

Весь

# КЛАРК

КОЛЫБЕЛЬ  
НА ОРБИТЕ

ОТЦЫ-ОСНОВАТЕЛИ

SCI-FI FOUNDATION



Бесъ  
**КЛАРК**

Весь  
КЛАРК

ПЕСКИ МАРСА  
ГОРОД И ЗВЕЗДЫ  
СВИДАНИЕ С РАМОЙ  
ФОНТАНЫ РАЯ  
КОСМИЧЕСКАЯ ОДИССЕЯ  
ДЕВЯТЬ МИЛЛИАРДОВ ИМЕН БОГА  
КОЛЫБЕЛЬ НА ОРБИТЕ

ПЕРВОЕ РУССКОЕ ИЗДАНИЕ

ПЕРВЫЙ ФАНТАСТИКИ

Артур

# КЛАРК

КОЛЫБЕЛЬ  
НА ОРБИТЕ



ЭКСМО  
Москва  
Домино  
Санкт-Петербург  
2010

УДК 82(1-87)  
ББК 84(4Вел)  
К 47

Arthur C. Clarke  
The Collected Stories  
Vol. 2

Copyright © Arthur C. Clarke, 2001  
This edition published by arrangement  
with David Higham Associates Ltd.  
and Synopsis Literary Agency

Составитель *А. Жикаренцев*

Иллюстрация на переплете *А. Дубовика*

*Оригинал-макет подготовлен ООО «ИД «Домино»*

**Кларк А.**  
К 47 Колыбель на орбите / Артур Кларк. — М. : Эксмо ;  
СПб. : Домино, 2010. — 768 с. — (Весь Кларк).

ISBN 978-5-699-46119-6

Артур Кларк, писатель и сценарист, исследователь и изобретатель, футуролог и провидец, который сам себя предпочитал называть «экстраполятором»... Чем бы ни занимался на своем веку этот талантливый англичанин, плоды его одухотворенного труда неизменно становились достоянием всего человечества. Вот так и проза Кларка, принесшая ему славу одного из лучших фантастов, украсила собой мировую литературу.

В этот том вошли рассказы, написанные с 1953 по 1999 год. Часть из них на русском языке публикуется впервые.

УДК 82(1-87)  
ББК 84(4Вел)

© Александров Б., Баканов В., Голант В.,  
Гольдич В., Гурова И., Данилов Ю.,  
Дмитриев Г., Жданов Л., Корчагин Г.,  
Новиков А., Оганесова И., Плешков К.,  
Почиталин И., Щекотова Л., перевод на  
русский язык, 2010

© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2010

ISBN 978-5-699-46119-6

---

## СОДЕРЖАНИЕ

Иной тигр (Перевод К. Плешкова) .....	5
Рекламная кампания (Перевод Андрея Новикова) .....	10
Гонка вооружений (Перевод Андрея Новикова) .....	15
Большая глубина (Перевод К. Плешкова) .....	24
Завтра не наступит (Перевод В. Баканова) .....	35
Охота на крупную дичь (Перевод В. Голанта) .....	40
Патентная заявка (Перевод Андрея Новикова) .....	48
Беглец (Перевод Андрея Новикова) .....	61
Звезда (Перевод Л. Жданова) .....	76
Что взлетает вверх... (Перевод Андрея Новикова) .....	83
Бросок на Луну (Перевод Л. Жданова) .....	96
Пацифист (Перевод Андрея Новикова) .....	124
Строптивая орхидея (Перевод Андрея Новикова) .....	137
Движущая сила (Перевод В. Голанта) .....	149
Дефнестрация Эрминтруды Инч (Перевод Андрея Новикова) .....	165
Абсолютная мелодия (Перевод В. Голанта) .....	172
Соседи (Перевод Андрея Новикова) .....	181
Холодная война (Перевод Андрея Новикова) .....	192
Спящий красавец (Перевод Андрея Новикова) .....	201
Из контрразведки (Перевод Л. Жданова) .....	213
Человек, который вспахал море (Перевод Андрея Новикова) .....	219
Критическая масса (Перевод Андрея Новикова) .....	240
По ту сторону неба (Перевод Л. Жданова) .....	248
Да будет свет! (Перевод Андрея Новикова) .....	272
Из солнечного чрева (Перевод Л. Жданова) .....	280

Космический Казанова ( <i>Перевод Андрея Новикова</i> )	289
Песни далекой Земли ( <i>Перевод В. Голанта</i> )	298
Солнечный удар ( <i>Перевод Л. Жданова</i> )	335
Кто там? ( <i>Перевод Л. Жданова</i> )	344
Колыбель на орбите ( <i>Перевод Л. Жданова</i> )	350
Я помню Вавилон ( <i>Перевод К. Плешкова</i> )	356
Неувязка со временем ( <i>Перевод Ю. Данилова</i> )	371
С кометой ( <i>Перевод Л. Жданова</i> )	379
Лето на Икаре ( <i>Перевод Л. Жданова</i> )	391
Восход Сатурна ( <i>Перевод К. Плешкова</i> )	404
Смерть и сенатор ( <i>Перевод Л. Жданова</i> )	419
До Эдема ( <i>Перевод Л. Жданова</i> )	442
Ненависть ( <i>Перевод В. Гольдича и И. Оганесовой</i> )	455
Возлюбите Вселенную ( <i>Перевод К. Плешкова</i> )	474
Созвездие Пса ( <i>Перевод Л. Жданова</i> )	479
Второй Мальмстрем ( <i>Перевод И. Почиталина</i> )	486
Плоды воспитания ( <i>Перевод Л. Щекотовой</i> )	504
Сверкающие ( <i>Перевод К. Плешкова</i> )	514
Тайна ( <i>Перевод В. Гольдича и И. Оганесовой</i> )	535
По ком звонит телефон ( <i>Перевод К. Плешкова</i> )	543
Солнечный ветер ( <i>Перевод Л. Жданова</i> )	552
Пища богов ( <i>Перевод В. Гольдича и И. Оганесовой</i> )	573
Последний приказ ( <i>Перевод К. Плешкова</i> )	579
Луч возмездия ( <i>Перевод Г. Дмитриева</i> )	582
Самый длинный фантастический рассказ за всю историю ( <i>Перевод К. Плешкова</i> )	590
Воспроизведение ( <i>Перевод В. Гольдича и И. Оганесовой</i> )	591
Безжалостное небо ( <i>Перевод И. Гуровой</i> )	595
Герберт Джордж Морли Роберт Уэллс, эсквайр ( <i>Перевод К. Плешкова</i> )	618

Крестовый поход (Перевод В. Гольдича и И. Оганесовой) . . . . .	621
Нейтронная ловушка (Перевод К. Плешкова) . . . . .	627
Воссоединение (Перевод Б. Александрова) . . . . .	630
Прохождение Земли (Перевод К. Плешкова) . . . . .	632
Встреча с медузой (Перевод Л. Жданова) . . . . .	649
Карантин (Перевод В. Гольдича и И. Оганесовой) . . . . .	700
Не-бытие (Перевод К. Плешкова) . . . . .	701
Текстовый процессор с паровым приводом (Перевод К. Плешкова) . . . . .	702
Золото морей (Перевод К. Плешкова) . . . . .	710
Молот Господень (Перевод К. Плешкова) . . . . .	715
Мир Телепорта (Перевод К. Плешкова) . . . . .	731
Последнее «прости» (Перевод Г. Корчагина) . . . . .	758



Литературно-художественное издание

ВЕСЬ КЛАРК

Артур Кларк

**КОЛЫБЕЛЬ НА ОРБИТЕ**

Ответственный редактор *Г. Корчагин*

Выпускающий редактор *Е. Березина*

Художественный редактор *А. Сауков*

Технический редактор *О. Шубик*

Компьютерная верстка *В. Сергеев*

Корректоры *В. Гончар, В. Дроздова*

ООО «ИД «Домино».

191014, Санкт-Петербург, ул. Некрасова, 60.

Тел./факс: (812) 272-99-39. E-mail: dominospb@hotmail.ru

ООО «Издательство «Эксмо»

127299, Москва, ул. Клары Цеткин, д. 18/5. Тел. 411-68-86, 956-39-21.

Home page: [www.eksmo.ru](http://www.eksmo.ru) E-mail: [info@eksmo.ru](mailto:info@eksmo.ru)

Подписано в печать 05.10.2010. Формат 84x108 1/32.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 40,32.

Тираж 3 000 экз. Заказ 276

Отпечатано с электронных носителей издательства.

ОАО «Тверской полиграфический комбинат». 170024, г. Тверь, пр-т Ленина, 5.

Телефон: (4822) 44-52-03, 44-50-34, Телефон/факс: (4822)44-42-15

Home page - [www.tverpk.ru](http://www.tverpk.ru) Электронная почта (E-mail) - [sales@tverpk.ru](mailto:sales@tverpk.ru)



ISBN 978-5-699-46119-6



9 785699 461196 >